

625 | 9 | 3  
Views | CrossRef citations to date | Altmetric

Original Articles


# Harry Potter in the Gulf: Contemporary Islam and the Occult

Remke Kruk

Pages 47-74 | Published online: 19 Oct 2010

Cite this article <https://doi.org/10.1080/13530190500081626>

Sample our  
Area Studies  
Journals



>> **Sign in here** to start your access  
to the latest two volumes for 14 days

- Full Article
- Figures & data
- References
- Citations
- Metrics
- Reprints & Permissions
- [Read this article](#)

## We Care About Your Privacy

We and our 843 partners store and/or access information on a device, such as unique IDs in cookies to process personal data. You may accept or manage your choices by clicking below, including your right to object where legitimate interest is used, or at any time in the privacy policy page. These choices will be signaled to our partners and will not affect browsing data. [Privacy Policy](#)

We and our partners process data to provide:

Use precise geolocation data. Actively scan device characteristics for identification. Store and/or access information on a device. Personalised advertising and content, advertising and content measurement, audience research and services development.

[List of Partners \(vendors\)](#)

I Accept

Essential Only

Show Purpose



# Harry Potter in the Gulf: Contemporary Islam and the Occult

REMKE KRUK\*

## Introduction

A short item in the *New York Times* of February 13, 2002, contained the following news item:

*United Arab Emirates: 'Potter' magic denied.* 'Harry Potter and the Sorcerer's Stone'<sup>1</sup> has been banned from school libraries because it contravenes Islamic values, the education ministry said, without offering details. J.K. Rowling's best seller about a boy wizard-trainee was among 26 books banned, but copies remain on sale in bookshops and movies show the film version. The ministry censors school books to make sure they contain no sexual, religious or historical content offensive to Islam, Arabs or government policy. (Agence France-Presse)

To the average American or European reader the news item may not sound very different from the reactions to 'Harry Potter' that occasionally are heard from the sterner brand of Christian believers. The ground in both cases is roughly the same: sorcery is forbidden in Islam as well as in Christianity. Yet the actual social context in relation to sorcery in which the Arabic version of 'Harry Potter' has to make its way differs considerably from that of the English original.<sup>2</sup>

It is not my intention here to analyse the reception of 'Harry Potter' in various Islamic countries, however interesting that would be. Maybe the future will offer opportunities to carry out the extensive survey needed to answer questions to this effect. The observations following here just intend to bring into focus one specific aspect of the current Islamic approach to magic and sorcery, and to give an idea of the cultural context into which the Arabic translation of 'Harry Potter' is launched.

Sorcery is an attempt to control the forces of nature, either for good or evil purposes.<sup>3</sup> As such, it is forbidden according to orthodox Islam as well as Christianity, unless it is done by God's explicit permission, as in the case of



<sup>55</sup> Bali, al-Sarim pp. 55–76.

<sup>56</sup> Bali, al-Sarim pp. 57–58.

<sup>57</sup> Bali, al-Sarim pp. 58–68.

<sup>1</sup> This is the American title of Harry Potter and the Philosopher's Stone.

<sup>2</sup> For brief introductions to the subject of magic and mantics in Islam I may refer the reader to the publications of Fahd and Lemay included among the references.

<sup>3</sup> Rossell H. Robbins, *Encyclopedia of Witchcraft and Demonology*. (New York: Crown Publishers, 1959), p. 7. This is the meaning of sihr which is relevant in the context of this article. I do not enter here upon a wider discussion of the various meanings of sihr in Arabic.

<sup>4</sup> Hans Sebald, *Witchcraft: The Heritage of a Heresy*. (New York & Oxford: Elsevier, 1978), p. 212.

<sup>5</sup> My colleague Prof. Léon Buskens remarked to me on this subject that it would be very interesting to devote a study to the question why the condemnation of sorcery led to such different results in Christianity, with its ferocious witchhunts, and in Islam, where in spite of the occasional execution or banishment (see, for instance, Edward William Lane, *The Manners and Customs of the Modern Egyptians*. (London: J.M. Dent and Sons Ltd; New York: E. P. Dutton and Co Inc, 1954), p. 274) the approach was far more relaxed.

<sup>6</sup> M. El-G...  
zugesch...  
Maria Pic...  
H'ikma v...  
pointed...  
repe...  
n.d.).



<sup>7</sup> An exh...  
catalogu...  
ary. For the

<sup>8</sup> As the...  
German, Edward Westermarck's *Ritual and Belief in Morocco* (London: MacMillan and

Co., 1926) being one of the few exceptions. Michael W. [Dols](#) included two chapters on magic and healing in his *Majnun: the Madman in Medieval Islamic Society*. Edited by Diana E. Immisch. (Oxford: Clarendon Press, 1992), but they are not very systematic. Dols makes ample use of the works of Doutté and Westermarck.

<sup>9</sup> 'Diyarbi' is the usual vocalisation if this name. It is also sometimes written as 'Diyarbi', see for instance Taha Husayn Al-Ayyam (Cairo: Dar al-Ma'arif, n.d.; originally published 1929) vol. I, p. 97. C. Brockelmann, *Geschichte der arabischen Literatur*, Suppl. II p. 445, gives the name of the author as 'al-Daira-bi': Ahmad b. 'Uthman al-Dairabi al-Shafi'i al-Azhari, d. 1151/1738. For a survey of the contents of his *Mujarrabat* (or *Fath al-malik al-majid*), see Pielow, *Quellen*, p. 61 ff. – The other books that formed the stock-in-trade of the travelling bookseller were, according to Taha Husayn (Al-Ayyam I, p. 97): *Manaqib al-salihin*; 'stories about ghazawat and futuh', the legendary early Islamic raids and conquests, often anonymous, but some of them ascribed to pseudo-al-Baladhuri; 'the story of the cat and the mouse'; 'the discussion of the wick and the oil stove'; *Shams al-Ma'arif al-kabir*, Al-Buni's well-known book on magic and sorcery; various pious recitations; stories connected to the Prophet's birthday celebration; volumes with Sufi poetry; books with pious adhortations; other books with lectures and miraculous stories; various popular *siyar*: the *Sira Hilaliya*; *Sirat 'Antar*; *Sirat al-Zahir Baybars*; *Sirat Sayf ibn Dhi Yazan*.

<sup>10</sup> See Remke Kruk, 'sidr' *Encyclopaedia of Islam* (Leiden: E.J. Brill, New edition).

<sup>11</sup> For translations of relevant passages from al-Buni's *Usul*, see Pielow, *Quellen*, pp. 125–9; for an example of 'destroying the wrongdoer' see Ibn al-Haij – al-Maghribi al-Tilimsani, *Usul*, p. 162.

<sup>12</sup> Pielow

<sup>13</sup> For th

<sup>14</sup> An  
www

<sup>15</sup> An ex  
phenom  
to Robbi  
medieva  
natural forces, either for good or evil purposes, and, secondly, to what Edward Evans-



Pritchard says in his *Witchcraft, Oracles and Magic among the Azande* (Oxford: Clarendon Press, 1937), p. 21: 'Azande believe that some people are witches and can injure them in virtue of an inherent quality. A witch performs no rite, utters no spell, and possesses no medicine. An act of witchcraft is a psychic act.' Sorcerers, on the other hand, make use of evil medicines, and that is what the sahir treated in Bali's book does. The effect of the evil eye more properly comes under the definition of witchcraft, but is usually treated separately, also by Bali.

<sup>16</sup> Bali, *al-Sarim al-battar fitasaddi li-l-sahara al-ashrar* (Jedda: Maktabat al-sahaba, 1991), pp.6-26.

<sup>17</sup> Bali, *al-Sarim al-battar fitasaddi li-l-sahara al-ashrar* (Jedda: Maktabat al-sahaba, 1991), pp. 32-36.

<sup>18</sup> Author of *al-Sirr al-maktum fi mukhatabat al-nujum* (M. Ullmann) *Die Natur- und Geheimwissenschaften im Islam* (Leiden: E.J. Brill, 1972), pp. 388-90), a book on astral magic, which is still used, especially in the abbreviated version of al-Fullani, *Al-Durr al-manzum wa-khulasat al-sirr al-maktum*, printed Cairo 1350/1931.

<sup>19</sup> *Khawa* literally means 'special properties', and is sometimes used simply in that sense. In the context of natural philosophy, however, it indicates the virtues, the hidden or sympathetic properties of natural substances. For a discussion of the concept, see M. Ullmann, 'Khawass', in *Encyclopaedia of Islam*, new edition. It may be noted here that al-Razi does not include under his definition of *Khawa* the hidden properties of God's holy names or specific Qur'anic verses, that occupy such a prominent

<sup>20</sup> On the... or instance  
Edmond... ve, 1994),  
pp. 307-

<sup>21</sup> Bali

<sup>22</sup> Cf. *occultes*  
dans la c... n, Actes du  
Symposi... 1956. (Paris:  
Besson e... ed as  
preparat





<sup>40</sup> For an example, see Atiya, *Khul-Khaal*, pp. 170–1, 134.

<sup>41</sup> For an example, see Atiya, *Khul-Khaal* pp. 103–122.

<sup>42</sup> For examples, see Atiya, *Khul-Khaal*, pp. 153–154, 169.

<sup>43</sup> For an example, see Atiya, *Khul-Khaal*, p. 158.

<sup>44</sup> *Sidr* or *nabq*, *Zizyphus spina christi*, see Kruk, 'sidr'.

<sup>45</sup> The reference given by Bali is *Fath al-Bari* X: 233, but I have not been able to trace the quotation in the edition of the *Fath al-Bari* available to me.

<sup>46</sup> Bali, *al-Sarim*, p. 107.

<sup>47</sup> Bali, *al-Sarim*, pp. 107–8.

<sup>48</sup> The French translation, which regularly omits parts of the text, also omits this word.

<sup>49</sup> Bali, *al-Sarim* pp. 123–136.

<sup>50</sup> The tenth-century philosopher al-Amiri (al-Amiri. Everett K. Rowson (ed. and tr.) *A Muslim Philosopher on the Soul and its Fate: al-Amiri's Kitab al-Amad 'ala l-abad*. (New Haven: American Oriental Society, 1988), pp. 126–7) explains this as follows: 'For when the configuration of the celestial spheres is associated with the repulsion of corporeal beauty, and that configuration coincides with the birth of some child, then whenever the child observes something which has perfect beauty, his glance is to that thing like poison opposing health.' This is an excellent illustration of what Abel 'Décadence', pp. 297–8, 3

a coherence than  
sorcery.

<sup>51</sup> Bali, a

<sup>52</sup> al-  
nash'a  
5–245.

<sup>53</sup> This a  
maktaba  
ut, Al-  
198.

<sup>54</sup> Exten  
pic (see list  
of references at the end of this article) deserve to be translated into English.



## Related research

People also read

Recommended articles

Cited by  
9

### Information for

- Authors
- R&D professionals
- Editors
- Librarians
- Societies

### Opportunities

- Reprints and e-prints
- Advertising solutions
- Accelerated publication
- Corporate access solutions

### Open access

- Overview
- Open journals
- Open Select
- Dove Medical Press
- F1000Research

### Help and information

- Help and contact
- Newsroom
- All journals
- Books

### Keep up to date

Register to receive personalised research and resources by email



Sign up



Copyright

Access

Registered  
5 Howick Pl

or & Francis Group  
orma business

